PL Światłoutwardzalny koferdam w płynie

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: żywice uretanowe, wypełniacze nieorganiczne

PRZEZNACZENIE
Światłoutwardzalny koferdam w płynie przeznaczony jest do:
- ochrony dziąseł podczas zabiegów stomatologicznych: wybielanie, wytrawianie, mikroabrazja, piaskowanie itp.
- uszczelniania gumowego koferdamu
Nadaje się do metody stempla okluzyjnego.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu należy załączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce.

W celu ochrony dziąseł podczas zabiegów stomatologicznych:
Wyczyścić i osuszyć dziąsła. Przy pomocy odpowiednich przyrządów (np. rozwieracze do policzków i warg) unieruchomić wargi i język, by nie dopuścić do zetknięcia się z preparatem. Zdjąć zamknięcie strzykawki i nałożyć załączony jednorazowy aplikator. Aplikować RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE wzdłuż obszaru zastosowania na szerokość 4-6 mm i grubość około 1,5-2 mm, jednocześnie kontrolować wzrokowo ilość nakładanego preparatu. Jeśli to możliwe, przecisnąć RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE przez przestrzenie międzyzębowe. Utwardzać preparat od 20 do 30 sekund przy użyciu lampy do polimeryzacji. Proces utwardzania prowadzić równomiernie wykonując ruch skanujący. Następnie przystąpić do zabiegu stomatologicznego. Po skończonym zabiegu spolimeryzowany RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE podważyć za pomocą instrumentu na jednym z końców i usunąć.

W celu uszczelnienia gumowego koferdamu:
Odizolować obszar roboczy (ząb/zęby/zębodół) za pomocą gumowego koferdamu RUBBER-DAM.
W celu uszczelnienia gumowego koferdamu należy nałożyć warstwę RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na granicy dziąsła i gumowego koferdamu. Utwardzać preparat od 20 do 30 sekund przy użyciu lampy do polimeryzacji. Proces utwardzania prowadzić równomiernie wykonując ruch skanujący. Następnie przystąpić do zabiegu stomatologicznego. Po skończonym zabiegu spolimeryzowany RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE podważyć za pomocą instrumentu na jednym z końców i usunąć.

Natychmiast po użyciu cofnąć tłok strzykawki i zamknąć opakowanie oryginalną zakrętką w celu uniknięcia polimeryzacji preparatu w strzykawce.
Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować wyrobu u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Preparat nieutwardzony działa drażniąco na skórę i oczy. W przypadku dłuższego kontaktu ze skórą może działać uczulająco. W razie kontaktu spłukać natychmiast wodą. Może powodować podrażnienie dróg oddechowych. Po połknięciu może działać szkodliwie. W przypadku połknięcia nie zmuszać się do wymiotów, wypłukać usta wodą. Skontaktować się z lekarzem.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze do 25°C. Chronić przed promieniowaniem słonecznym. Szczelnie zamknąć po użyciu. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

TRANSPORT
Wytwórca dopuszcza transport wyrobu przez okres nie dłuższy niż 10 dni w temperaturze nie przekraczającej 40°C. Krótkotrwały transport w podanym zakresie temperatur nie wpływa na bezpieczeństwo i skuteczność działania wyrobu przez cały okres przydatności wyrobu do użycia.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Strzykawka zawierająca 1,2 ml preparatu.

Data ostatniej aktualizacji: 10.08.2026/1

EN Light-curing rubber-dam liquid

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
TO BE USED BY DENTIST ONLY

COMPOSITION: urethane resins, inorganic fillers

INTENDED USE
Light-cured RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE is intended for:
- gingival protection during dental treatments: whitening, etching, microabrasion, sandblasting etc.
- sealing rubber dams
Suitable for occlusal stamp technique.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before the treatment immerse attached applicator in alcohol (ethyl alcohol) and then fix it onto the syringe.

For gingival protection during dental treatments:
Clean and dry the gingiva. With the use of appropriate instruments (e.g. buccal and labial retractor) immobilize the lips and tongue in order to avoid contact with the liquid. Remove the syringe lock and install the included disposable applicator. Apply RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE along the application area 4-6 mm wide and approximately 1.5-2 mm thick, at the same time visually checking the amount of the applied preparation. If possible, squeeze RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE through the interdental space. Cure the preparation for 20-30 seconds using a polymerisation lamp. Carry out the curing process evenly in a scanning motion. Proceed to the dental treatment. After the treatment is completed, using an instrument from one side, lift off and remove polymerised RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE.

In order to seal a rubber dam:
Isolate the working area (tooth/teeth/alveolus) using RUBBER-DAM.
In order to seal the rubber dam, apply a layer of the liquid on the edge of the gingiva and the rubber dam. Cure the preparation for 20-30 seconds using a polymerisation lamp. Carry out the curing process evenly in a scanning motion. Proceed to the dental treatment. After the treatment is completed, using an instrument from one side, lift off and remove polymerised RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE.

Immediately after use, withdraw the syringe plunger and place the original cap on the container to avoid polymerisation of the product in the syringe.
Product intended for multiple use except the applicator which is for single use only. Multiple use of applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

PRECAUTIONS
Un-cured substance can cause irritation to the skin and eyes. Sustained contact with the skin can cause allergic reaction. In case of contact, immediately rinse with plenty of water. It may cause respiratory irritation. Harmful when swallowed. If swallowed, do not induce vomiting. Rinse mouth with water. Contact a doctor.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in a tightly closed original container below 25°C. Protect against direct sunlight. Close tight after use. Keep out of reach of children.
The expiry date is on the direct packaging. Once container is open, the expiry date doesn't change if the container is securely closed after each use.

TRANSPORT
The manufacturer allows transport of the product for a period not longer than 10 days at a temperature not exceeding 40°C. Short-term transport within the given temperature range does not affect the safety and efficacy of the product throughout its shelf life.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe containing 1,2 ml of the preparation.

Last update: 10.08.2026/1

ES Dique dental líquido fotocurable

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: resinas de uretano, rellenos inorgánicos

USO
El dique dental líquido fotocurable está concebido para:
- la protección de las encías durante los tratamientos odontológicos, tales como: blanqueamiento, grabado, microabrasión, limpieza con chorro de arena, etc.
- el sellado del dique dental de goma
Es bueno para la técnica de matriz de silicona transparente.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de comenzar el tratamiento procede sumergir el aplicador incluido en el suministro en alcohol (alcohol etílico) y luego introducirlo en la jeringa.

Para la protección de las encías durante los tratamientos odontológicos:
Limpiar y secar las encías. Empleando unos instrumentos adecuados (p.ej. retractores de mejillas y labios), inmovilizar los labios y la lengua para no permitir que entren en contacto con la preparación. Retirar el cierre de la jeringa y colocar el aplicador desechable incluido en el conjunto. Aplicar RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE a lo largo del área de aplicación a unos 4-6 mm de anchura y 1,5-2 mm de espesor, al mismo tiempo llevar un control visual de la cantidad de la preparación aplicada. Al ser posible, hacer pasar RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE por las áreas interdentales. Endurecer la preparación durante 20-30 segundos empleando una lámpara de polimerización. El proceso de endurecimiento debe realizarse de manera uniforme, efectuando un movimiento de escaneo. A continuación, proceder a la realización del tratamiento odontológico. Una vez terminado el tratamiento, el producto RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizado debe levantarse en uno de los extremos empleando un instrumento y debe retirarse el mismo.

Para sellar el dique dental de goma:
Aislar la zona de trabajo (diente/dientes/alvéolo) por medio del dique dental de goma RUBBER-DAM.
Para hacer estanco el dique dental de goma, colocar una capa de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE al borde entre la encía y el dique dental de goma. Endurecer la preparación durante 20-30 segundos empleando una lámpara de polimerización. El proceso de endurecimiento debe realizarse de manera uniforme, efectuando un movimiento de escaneo. A continuación, proceder a la realización del tratamiento odontológico. Una vez terminado el tratamiento, el producto RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizado debe levantarse en uno de los extremos empleando un instrumento y debe retirarse el mismo.

Inmediatamente después del uso hacer retroceder el émbolo de la jeringa y cerrar el envase con el tapón de rosca original para evitar la polimerización del producto dentro de la jeringa.
El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
El producto sin endurecer puede irritar la piel y los ojos. En caso de un contacto prolongado con la piel, puede provocar reacciones alérgicas. En caso de contacto enjuagar inmediatamente con agua. Puede provocar la irritación de las vías respiratorias. Puede ser nocivo si se ingiere. En caso de tragarse no provocar vómitos. Enjuagarse la boca con agua. Consultar a un médico.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C. Proteger contra la radiación solar. Cerrar herméticamente tras el uso del producto. Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

TRANSPORTE
El fabricante admite el transporte del producto durante un plazo máximo de 10 días a la temperatura inferior a 40°C. Un transporte breve manteniendo el rango de temperaturas mencionado no afecta a la seguridad y eficacia del producto a lo largo de toda su vida útil.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 1,2 ml del producto.

Fecha de la última revisión: 10.08.2026/1

FR Digue dentaire photo-durcissante liquide

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: résines d'uréthane, charges inorganiques

UTILISATION PREVUE
La digue dentaire photo-durcissante liquide est destinée à :
- protéger les gencives lors des interventions dentaires telles que le blanchiment, le mordançage, la micro-abrasion, le sablage, etc
- sceller la digue dentaire en caoutchouc
Se prête à l'application de la méthode de prise d'empreinte dentaire.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue.

Pour protéger les gencives lors des interventions dentaires :
Nettoyer et sécher les gencives. À l'aide des instruments appropriés (p. ex. un dilatateur des joues et des lèvres), immobiliser les lèvres et la langue pour éviter tout contact avec le produit. Retirer le bouchon de la seringue et installer l'applicateur jetable fourni. Appliquer le RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE le long de la zone de traitement, sur une largeur de 4 à 6 mm et une épaisseur d'environ 1,5 à 2 mm, tout en contrôlant visuellement la quantité du produit appliqué. Si possible, laisser le produit RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE s'infiltrer dans les espaces interdentaires. Laisser le produit durcir pendant 20-30 secondes en utilisant une lampe à polymériser. Le processus de durcissement doit être effectué uniformément, par des mouvements de balayage. Ensuite, procéder au traitement dentaire. Après avoir terminé l'intervention, soulever la couche de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polymérisé à l'aide d'un instrument à une de ses extrémités et l'enlever.

Pour sceller la digue dentaire en caoutchouc:
Isoler la zone de travail (dent/dents/alvéole) à l'aide de la digue dentaire en caoutchouc RUBBER-DAM.
Afin de sceller la digue dentaire en caoutchouc, appliquer une couche de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE à la limite entre la gencive et la digue en caoutchouc. Laisser le produit durcir pendant 20-30 secondes en utilisant une lampe à polymériser. Le processus de durcissement doit être effectué uniformément, par des mouvements de balayage. Ensuite, procéder au traitement dentaire. Après avoir terminé l'intervention, soulever la couche de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polymérisé à l'aide d'un instrument à une de ses extrémités et l'enlever.

Immédiatement après l'emploi, rétracter le piston de la seringue et refermer l'emballage avec le bouchon d'origine pour éviter la polymérisation du produit dans la seringue.
Produit à usage multiple, sauf l'applicateur jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Le produit non durci peut être irritant pour la peau et les yeux. En cas de contact prolongé avec la peau, il peut provoquer des allergies. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau. Peut provoquer une irritation des voies respiratoires. Le produit peut être nocif en cas d'ingestion. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Rincer la bouche à l'eau. Contacter un médecin.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C. Garder à l'abri des rayons du soleil. Bien refermer après usage. Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

TRANSPORT
Le fabricant du produit recommande que la durée du transport n'excède pas 10 jours à une température ne dépassant pas 40°C. Un transport à court terme en suivant les recommandations ci-dessus ne porte ni atteinte à la sécurité ni à l'efficacité du produit tout au long de la durée de vie du produit.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 1,2 ml de produit.

Date de dernière mise à jour: 10.08.2026/1

DE Lichtaushärtender flüssiger Kofferdam

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Urethanharze, anorganische Füllstoffe

VERWENDUNGSZWECK
Der Lichtaushärtende Kofferdam ist vorgesehen für:
- Zahnfleischschutz bei Zahnbehandlungen: Zahnaufhellung, Etching, Mikroabrasion, Sandstrahlung etc.
- verschließender Kofferdam.
Geeignet zur Okklusion unter Anwendung der Stempeltechnik.

GEBRAUCH
Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.

Zum Schutz des Zahnfleisches während Zahnbehandlungen:
Reinigen und trocknen Sie die Gingiva. Mithilfe adequater Instrumente (z.B. bukkaler/labialer Mundretraktor) fixieren Sie die Lippen und Zunge um Kontakt mit der Flüssigkeit zu vermeiden. Entfernen Sie den Verschluss der Spritze und befestigen sie den Einwegapplikator. Tragen Sie im Anwendungsbereich eine 4-6 mm lange und 1,5-2 mm dicke Schicht RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE auf und überblicken Sie die applizierte Menge des Präparates. Wenn möglich, drücken Sie RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE durch die Zahnzwischenräume. Härten Sie das Präparat für 20-30 Sekunden mithilfe einer Polimerisationslampe aus. Der Aushärtungsprozess sollte entsprechend überprüft werden. Danach können Sie die Behandlung der Zähne durchführen. Nach Abschluss der Behandlung, ziehen Sie den ausgehärteten Kofferdam mithilfe eines geeigneten Instrumentes ab.

Zum Abdichten des Gummikofferdam:
Isolieren Sie den Arbeitsbereich(Zahn, Zähne, Alveole) mit RUBBER-DAM.
Zum Verschließen, tragen Sie eine Schicht der RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE auf die Ecke des Zahnfleisches und dem Gummikofferdam. Härten Sie das Präparat für 20-30 Sekunden mithilfe einer Polimerisationslampe aus. Der Aushärtungsprozess sollte entsprechend überprüft werden. Danach können Sie die Behandlung der Zähne durchführen. Nach Abschluss der Behandlung, ziehen Sie den ausgehärteten Kofferdam mithilfe eines geeigneten Instrumentes ab.

Entnehmen Sie sofort nach der Anwendung den Applikator und verschließen Sie die Spritze mit dem Originalverschluss um eine Polimerisation des Produktes in der Spritze zu verhindern.
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das ausgehärtete Produkt wirkt sich reizend auf die Haut und die Augen aus. Dauerhafter Kontakt der Haut kann allergische Reaktionen hervorrufen. Bei Kontakt, sofort mit Wasser spülen. Kann Reizungen der Atemwege verursachen. Nach Verschlucken kann gesundheitsschädlich sein. Bei Verschlucken kein Erbrechen hervorrufen, Mund mit Wasser ausspülen. Danach einen Arzt aufsuchen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei 25°C aufbewahren. Vor Sonnenlicht schützen. Nach der Anwendung fest verschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

TRANSPORT
Vom Hersteller wird der Transport des Produkts innerhalb von bis zu 10 Tagen bei einer Temperatur bis max. 40°C zugelassen. Ein kurzzeitiger Transport innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs hat keinen Einfluss auf die Sicherheit und die Wirksamkeit des Produkts während der gesamten Haltbarkeitsdauer des Produkts.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

VERPACKUNG
Spritze à 1,2 ml Präparat.

Letzte Aktualisierung: 10.08.2026/1

UK Світлотвердіючий рідкий кофердам

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: уретанові смоли, неорганічні наповнювачі

ПРИЗНАЧЕННЯ
Світлотвердіючий рідкий кофердам призначений для:
- захисту м'яких тканин, що прилягають до зубів, під час стоматологічних процедур: відбілювання, протравлення, мікроабразії, піскоструминної обробки і т. п.
- герметизації ділянок після накладення кофердаму RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ)
Препарат можна застосовувати для моделювання поверхні зубів методом оклюзійних відбитків.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається слід занурити в етиловий спирт і встановити на шприц.

Для захисту ясен під час стоматологічних процедур:
Очистити і висушити ясна. За допомогою відповідних пристроїв (наприклад, фіксатора щік і губ) - зафіксувати губи та язик таким чином, щоб виключити контакт із препаратом. Зняти кришку шприца і нанести препарат одноразовим аплікатором, що додається. RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE (РАБЕР-ДАМ Рідина) наносити вздовж зони обробки, шириною 4-6 мм (mm) та, приблизно, 1,5-2 мм (mm) довжиною, одночасно контролюючи візуально кількість накладеного препарату. Якщо це можливо, ввести RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE (РАБЕР-ДАМ Рідина) у міжзубні проміжки. Полімеризувати препарат протягом 20-30 с (s), використовуючи світлополімеризаційну лампу. Процес твердження проводити рівномірно, плавними рухами. Після цього можна розпочати стоматологічну процедуру. Після завершення процедури, полімеризований RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE (РАБЕР-ДАМ Рідина) видалити, обережно піднімаючи один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.

Для герметизації ділянок після накладення кофердаму RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ):
Ізолювати ділянку обробки (зуб/зуби/зубну лунку) за допомогою кофердаму RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ).
Для герметизації кофердаму RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ) нанести шар RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE (РАБЕР-ДАМ Рідина) на межу ясен і кофердаму RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ). Полімеризувати препарат протягом 20-30 с (s), використовуючи світлополімеризаційну лампу. Процес твердження проводити рівномірно, плавними рухами. Після цього можна розпочати стоматологічну процедуру. Після завершення процедури, полімеризований RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE (РАБЕР-ДАМ Рідина) видалити, обережно піднімаючи один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.

Відразу після використання препарату відтягнути поршень шприца і закрити упаковку оригінальною кришкою для запобігання полімеризації препарату в середині шприца.
Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Препарат не призначений для пацієнтів з підвищеною чутливістю до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Незатверділий препарат може викликати подразнення шкіри та очей.
У разі тривалого контакту зі шкірою може викликати алергічну реакцію. При потраплянні препарату на шкіру або очі, негайно промити водою. Може викликати подразнення дихальних шляхів. Проковтування препарату може бути шкідливе для організму. У разі проковтування, не викликати блювоту, полоскати ротову порожнину водою. Звернутися за порадою до лікаря.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25°C. Берегти від вологи. Після використання щільно закрити. Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ТРАНСПОРТУВАННЯ
Виробник допускає транспортування виробу протягом періоду, який не перевищує 10 днів, при температурі не вище 40°C. Короткотермінові перевезення при дотриманні рекомендованого виробником діапазону температури не впливають на безпеку та ефективність продукту протягом усього терміну придатності продукту.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц, що містить 1,2 мл (ml) препарату.

Виробник: Пшедшєнбьорство Продукційно-Хандлове ЦЕРКАМЕД Войчех Павловскі вул. Квятковського 1, 37-450 Стальова Воля, Польща Тел./Факс: +48 15 842 35 85; www.cerkamed.com	Уповноважений представник в Україні: Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курінного Чорноти, 2 корпус 1, 76018 м.Івано-Франківськ, Україна Тел./Факс: +38 (0342) 55-94-55 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua IVODENT	

Дата останнього оновлення: 10.08.2026/1

CS Světlem vytvrzovaný tekutý kofferdam

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: uretanové pryskyřice, neorganické výplně

URČENÍ
Světlem vytvrzovaný tekutý kofferdam je určen k:
- ochraně dásní během stomatologických zákroků: bělení, leptání, mikroabraze, pískování apod.
- utěsnění gumového kofferdamu
Hodí se pro metodu okluzního razítka.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku.

Pro ochranu dásní během stomatologických zákroků:
Vyčistěte a osušte dásně. S pomocí vhodných nástrojů (např. rozvěrač tváří a rtů) znehybněte rty a jazyk, aby nedošlo ke kontaktu s přípravkem. Sejměte uzávěr stříkačky a nasaďte přiložený jednorázový aplikátor. Aplikujte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE podél oblasti použití na šířku 4-6 mm a tloušťku asi 1,5-2 mm, a zároveň vizuálně kontrolujte množství nanášeného přípravku. Pokud je to možné, protlačte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE mezizubními prostory. Přípravek 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickému zákroku. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pomocí nástroje na jednom konci nadzvedněte a odstraňte.

Za účelem utěsnění gumového kofferdamu:
Izolujte pracovní prostor (zub/zuby/zubní lůžko) s pomocí gumového kofferdamu RUBBER-DAM.
Pro utěsnění gumového kofferdamu naneste vrstvu RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na hranici dásně a gumového kofferdamu. Přípravek 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickému zákroku. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pomocí nástroje na jednom konci nadzvedněte a odstraňte.

Okamžitě po použití stáhněte píst stříkačky a uzavřete obal originálním šroubovacím uzávěrem, aby nedocházelo k polymeraci přípravku.
Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte přípravek u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Nevytvrzený přípravek dráždí oči a kůži. V případě delšího kontaktu s kůží může působit senzitivně. V případě kontaktu s kůží okamžitě opláchněte vodou. Může způsobit podráždění dýchacích cest. Po požití může působit škodlivě. Při požití nevyvolávejte zvracení, ústa vypláchněte vodou. Vyhledejte lékařskou pomoc.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25°C. Chraňte proti působení slunečního záření. Po použití těsně uzavřete. Skladujte mimo dosah dětí.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

PŘEVOZ
Výrobce připouští přepravu výrobku po dobu nepřekračující 10 dnů při teplotě nepřesahující 40°C. Krátkodobá přeprava v uvedeném rozsahu teplot neovlivňuje bezpečnost a účinnost výrobku po celou jeho dobu použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Stříkačka s obsahem 1,2 ml přípravku.

Datum poslední aktualizace: 10.08.2026/1

RU Жидкий светоотверждаемый коффердам

ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ

СОСТАВ: уретановые смолы, неорганические наполнители

НАЗНАЧЕНИЕ
Жидкий светоотверждаемый коффердам предназначен:
- для защиты десен во время стоматологических процедур: отбеливание, травление, микроабразия, пескоструйная обработка и т. д.
- герметизации резинового коффердама
Подходит для выполнения пункции при окклюзии.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед началом процедуры прилагаемый аппликатор погрузить в этиловый спирт, а затем поместить на шприце.

Для защиты десен во время стоматологических процедур:
Очистить и высушить десны. С помощью соответствующих инструментов (например, разводка для щек и губ) зафиксировать губы и язык, чтобы не допустить контакта с препаратом. Снять крышку со шприца и надеть прилагаемый одноразовый аппликатор. Наносить RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE вдоль области применения на ширину 4-6 мм слоем толщиной около 1,5-2 мм, одновременно контролировать визуально количество наносимого препарата. Если это возможно, протиснуть RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE в межзубные промежутки. Отверждать препарат 20-30 секунд с помощью лампы для полимеризации. Процесс отверждения проводить равномерно, выполняя движение сканирования. Затем приступить к стоматологической процедуре. После завершения процедуры полимеризованный RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE приподнять с помощью инструмента за один из концов и удалить.

Для уплотнения резинового коффердама:
Изолировать рабочее пространство (зуб/зубы/лунка) с помощью резинового коффердама RUBBER-DAM.
Для уплотнения резинового коффердама необходимо нанести слой RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE на границе десны и резинового коффердама. Отверждать препарат 20-30 секунд с помощью лампы для полимеризации. Процесс отверждения проводить равномерно, выполняя движение сканирования. Затем приступить к стоматологической процедуре. После завершения процедуры полимеризованный RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE приподнять с помощью инструмента за один из концов и удалить.

Сразу после использования потянуть назад поршень шприца и закрыть упаковку оригинальной крышкой, чтобы избежать полимеризации препарата в шприце.
Изделие предназначено для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может представлять опасность вторичной инфекции.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к компонентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Неотвержденный препарат раздражает кожу и глаза. В случае длительного контакта с кожей может вызывать аллергическую реакцию. В случае контакта немедленно промыть водой. Может вызывать раздражение дыхательных путей. При проглатывании может нанести вред. В случае проглатывания не вызывать рвоту, прополоскать рот водой. Обратиться к врачу.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре до 25°C. Защищать от солнечного света. Плотно закрыть после использования. Хранить в недоступном для детей месте.
Срок годности находится на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ТРАНСПОРТИРОВКА
Изготовитель допускает транспортировку продукта в течение не более 10 дней при температуре не выше 40°C. Кратковременная транспортировка в указанном диапазоне температур не влияет на безопасность и эффективность продукта в течение всего срока годности.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 1,2 мл препарата.

Дата последнего обновления: 10.08.2026/1

IT Diga Liquida Foto Polimerizzabile

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

CONTENUTO: resine uretaniche, riempitivi inorganici

APPLICAZIONE
La diga liquida foto polimerizzabile viene usata per:
- Protezione della gengiva durante i trattamenti odontoiatrici: sbiancamento, mordenzatura, micro-abrasione, sabbiatura etc.
- Sigillatura della diga.
Adatto all'uso con il metodo di stampo per occlusione.

MODALITÀ D'USO
Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore fornito in dotazione nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa.

Per proteggere le gengive durante i trattamenti odontoiatrici:
Pulire ed asciugare le gengive. Con l'uso di appropriati strumenti (ad esempio divaricatori per guance e labbra) immobilizzare le labbra e la lingua per impedire il contatto con il prodotto. Rimuovere il sigillo della siringa ed inserire l'applicatore monouso in dotazione. Applicare RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE su tutta l'area di utilizzo per circa 4-6 mm di larghezza e circa 1,5-2 mm di spessore, allo stesso tempo controllare Se possibile, far penetrare RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE negli spazi interdentali. Polimerizzare il prodotto per circa 20-30 secondi con una lampada fotopolimerizzante. Eseguire il processo di polimerizzazione in modo uniforme con un movimento di scansione. Quindi procedere con il trattamento odontoiatrico. A fine trattamento, con uno strumento appropriato sollevare RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE indurito da un lato e rimuoverlo.
Per sigillare la diga di gomma:
Isolare l'area del trattamento (dente, denti, alveolo) usando una diga di gomma RUBBER-DAM.

Per sigillare la diga di gomma applicare uno strato di RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE sul bordo tra la gengiva e la diga di gomma. Polimerizzare il prodotto per circa 20-30 secondi con una lampada fotopolimerizzante. Eseguire il processo di polimerizzazione in modo uniforme con un movimento di scansione. Quindi procedere con il trattamento odontoiatrico. A fine trattamento, con uno strumento appropriato sollevare RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE indurito da un lato e rimuoverlo.

Immediatamente dopo l'uso ritrarre il pistone della siringa e rimettere il tappo originale per evitare che l'indurimento del prodotto contenuto nella siringa.
Il prodotto è destinato all'uso multiplo, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione secondaria.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Il prodotto non polimerizzato può causare irritazione alla pelle ed agli occhi. Il contatto prolungato con pelle ed occhi può causare reazioni allergiche. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con acqua. Può causare irritazione delle vie respiratorie. Dopo l'inghiottimento può avere un'azione nociva. In caso di ingestion, non indurre il vomito, sciacquare la bocca con acqua. Contattare un medico.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25°C. Non esporre a radiazioni solari. Chiudere bene dopo l'utilizzo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto mantiene la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

TRASPORTO
Il produttore ammette il trasporto del prodotto per un periodo non più lungo di 10 giorni ad una temperatura non superiore ai 40°C. Il trasporto breve nel campo di temperature indicato non influisce sulla sicurezza e sull'azione efficace del prodotto per tutto il periodo di scadenza del prodotto.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 1,2 ml di preparato.

Data ultimo aggiornamento: 10.08.2026/1

RO Digă lichidă fotopolimerizabilă

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SA CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: raşini uretane, materiale de umplere anorganice

UTILIZARE
Diga lichidă fotopolimerizabilă este destinată pentru:
-protejarea gingiei în timpul tratamentelor stomatologice: albire, corodare, microabraziune, sablare.
-sigilarea foliei de digă cauciucate
Este potrivită pentru tehnica ştampilei ocluzale.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de inceperea tratamentului, aplicatorul trebuie să fie introdus în spirt (alcool etilic) şi apoi fixat pe seringă.

Pentru protecția gingiei în timpul tratamentelor stomatologice:
Curățați şi uscați gingia. Cu ajutorul instrumentelor adecvate (de exemplu un departător bucal şi labial) imobilizați buzele şi limba pentru a evita contactul cu preparatul. Scoateți dispozitivul de închidere a seringii şi instalați aplicatorul de unică folosință inclus. Aplicați RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE de-a lungul zonei de lucru, pe o lățime de 4-6 mm şi 1,5-2 mm grosime, în acelaşi timp observați visual cantitatea de preparat aplicată. Dacă este posibil, introduceți RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE prin spațiile interdentare. Fotopolimerizați preparatul timp de 20-30 secunde cu ajutorul lămpii de fotopolimerizare. Efectuați procesului de întărire în mod uniform printr-o mişcare de scanare. Apoi, începeți tratamentul dentar. După finalizarea tratamentului, eliminați RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizat cu ajutorul unui instrument, ridicând stratul de la una dintre margini.

Pentru sigilarea foliei de digă cauciucate:
Izolați zona de lucru (dinte/dinți/alveolă) cu ajutorul foliei de digă cauciucate RUBBER-DAM.
Pentru a sigila folia de digă cauciucată, aplicați un strat de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE la limita gingiei şi a foliei de digă cauciucate. Fotopolimerizați preparatul timp de 20-30 secunde cu ajutorul lămpii de fotopolimerizare. Efectuați procesului de întărire în mod uniform printr-o mişcare de scanare. Apoi, începeți tratamentul dentar. După finalizarea tratamentului, eliminați RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizat cu ajutorul unui instrument, ridicând stratul de la una dintre margini.

Imediat după utilizare retrageți pistonul seringii şi închideți ambalajul cu capacul original, pentru a evita polimerizarea preparatului în seringă.
Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate crea pericol de infecție secundară.

CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați produsul la pacienții cu hipersensibilitate la componentele acestuia.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Preparatul neîntărit irită pielea şi ochii. În cazul contactului prelungit cu pielea poate provoca o reacție alergică. În caz de contact clătiți imediat cu apă. Poate provoca iritații ale căilor respiratorii. În caz de înghițire poate fi dăunător. În caz de ingerare, nu forțați reacția de vomă, ci clătiți gura cu apă. Contactați medicul.
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului şi autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatură de până la 25°C. A se feri de razele soarelui. Închideți ermetic după fiecare utilizare. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Perioada de valabilitate este indicată pe ambalajul primar. Odată ce recipientul este deschis, perioada de valabilitate nu se schimbă, cu condiția ca acesta să fie închis ermetic după fiecare utilizare.

TRANSPORT
Producatorul nu admite transportul produsului la o temperatură ce depăşeşte 40°C pe o perioadă mai mare de 10 zile. Expunerea produsului pe perioade scurte la diferențe de temperatură nu are nici o influență asupra siguranței şi eficienței acestuia pe tot parcursul termenului de valabilitate.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie să fie eliminate sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Seringa ce conține 1,2 ml de preparat.

Data ultimei actualizări: 10.08.2026/1

HU Fényrekötő nyálrekesz folyadék komponens

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: uretán műgyanta, szervetlen anyag

JAVALLATOK
A fényrekötő kofferdam helyettesítő nyálrekesz rendeltetése:
- fogíny védelme a kezelés alatt (savazás, fogfehérítés, porfúvásos beavatkozások, stb.)
- kofferdam gumi széleinek hermetikus lezárása
Okklúziós jelölő technikaként használható.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt a mellékelt adagolót alkoholba (etil-alkoholba) kell áztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre.

Fogíny védelemre fogászati kezelés közben:
Tisztítsa- és szárítsa meg a fogínyt. Egy megfelelő kézműszerrel (pl. bukkális/radiális retraktor) immobilizálja az ajkakat és a nyelvet, hogy ne érjen a folyadékhoz. Vegye le a fecskendő kupakját és tegye fel a kiválasztott adagolót. Vigye fel a szájba a RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE folyadékot 4-6 mm széles sávban, kb. 1,5-2 mm vastagon. Vigye fel az interdentális részekre is ha lehetséges. Fotopolimerizálja 20-30 másodpercig polimerlámpával egyenletesen, pásztázó mozdulattal haladva az állkapocs felett. . Folytassa a fogászati kezelést az eredeti terve szerint. Ha befejezte a kezelést, nyúljon a széle alá és emelje fel a megkötött RUBBER-DAM anyagot, majd távolítsa el a szájból.

Kofferdam gumi széleinek lezárása:
Izolálja a munkaterületet (fog vagy fogak, alveolus) a RUBBER-DAM segítségével.
A kofferdam szélének lezárásához vigyen fel egy vékony réteget a folyékony nyálrekeszből az íny és koffedam széleire. Fotopolimerizálja 20-30 másodpercig polimerlámpával egyenletesen, pásztázó mozdulattal haladva az állkapocs felett. . Folytassa a fogászati kezelést az eredeti terve szerint. Ha befejezte a kezelést, nyúljon a széle alá és emelje fel a megkötött RUBBER-DAM anyagot, majd távolítsa el a szájból.

Használat után azonnal tegye vissza a kupakot a termékre, hogy elkerülje az anyag bekötését a fecskendőbe.
A termék többszöri használatra alkalmas, az adagoló azonban egyszeri használatra szolgál. Az adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
A meg nem kötött termék bőr- és szemirritációt okozhat. Hosszabb érintkezés esetén túlérzékenységet okozhat. Ha ez bekövetkezik, azonnal mossa le bőséges vízzel! Légúti irritációt okozhat. Lenyelve ártalmas. Lenyelés esetén tilos hánytatni, öblítse ki a szájat vízzel. Forduljon orvoshoz.
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25°C alatti hőmérsékleten tárolható. Napfénytől védve tárolandó! Használat után mindig alaposan zárja vissza. Gyermekektől távol tartandó!
A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

SZÁLLÍTMÁNYOZÁS
A termék gyártója javasolja, hogy szállítmányozási idő nem lehet több mint 10 nap, 40°C alatti hőmérséklet mellett. Rövid távú szállítás a fenti hőmérséklet korlát betartásával nem befolyásol-ja a termék hatékonyságát annak teljes élettartama alatt.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
1,2 ml készítményt tartalmazó fecskendő.

Utolsó frissítés dátuma: 10.08.2026/1

BG Фотополимеризиращ кофердам течност

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: уретанови смоли, неорганични филъри

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Фотополимеризиращият кофердам течност се използва за:
гингивална защита при дентално лечение, избелване, ецване, микроабразия, сендбластинг и т.н.
плътно поставяне на гумен кофердам
Подходящ е при използване на техника за съхраняване на оклузалния релеф.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди използване потопете апликатора в спирт (етилов алкохол), след това го поставете в спринцовката.

Гингивална защита при дентално лечение:
Почистете и подсушете гингивата. За да избегнете контакт с течността, обездвижете устните и езика със съответните инструменти (бокален и лабиален ретрактор). Отстранете капачката на шприцата и поставете наличния еднократен аликатор. Нанесете RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE по протежение на зоната на апликация с широчина 4 – 6 мм. и дебелина 1,5 – 2 мм. и в същото време контролирайте зрително количеството на препарата. Ако е възможно, изстискайте RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE в интерденталното пространство. Фотополимеризирайте прапарацията с лампа 20-30 секунди. Фотополимеризирайте с равномерно придвижване. След това пристъпете към лечението. След като го завършите, повдигнете с инструмент от едната страна фотополимеризирания RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE и го извадете.

PL	Światłoutwardzalny koferdam w płynie
EN	Light-curing rubber-dam liquid
ES	Dique dental líquido fotocurable
FR	Digue dentaire photo-durcissante liquide
DE	Lichtaushärtender flüssiger Kofferdam
UK	Світлотвердіючий рідкий кофердам
CS	Světlem vytvrzovaný tekutý kofferdam
RU	Жидкий светоотверждаемый коффердам
IT	Diga Liquida Foto Polimerizzabile
RO	Digă lichidă fotopolimerizabilă
HU	Fényrekötő nyálrekesz folyadék komponens
BG	Фотополимеризиращ кофердам течност
LT	Šviesoje kietėjantis skystas koferdamas
PT	Dique dental líquido fotopolimerizável
DA	Lyshærdende kofferdam i flydende form
EL	Φωτοσκληρυντικό οδοντικό διάφραγμα σε υγρό
ET	Valguskõvastuv vedelikus kofferdam
FI	Kevyesti kovetettu nestemäinen kofferdam
HR	Tekući svjetlosno otvrdnjavajući koferdam
LV	Gaismā cietējošs šķidrais koferdams
NL	Vloeibare lichtuithardende rubberdam
SK	Svetlom tvrdnúci tekutý kofferdam
SL	Svetlobno trdilni tekoči koferdam
SV	Ljushärdande flytande kofferdam
SR	Svetlosno polimerizujući tečni koferdam
NO	Lysherdende flytende kofferdam

Data ostatniej aktualizacji: 10.08.2026/1

RUBBER-DAM
LIQUID *Pearl White*

CE
MD
25°C

Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe
CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

To maintain the high quality of our products and customer satisfaction, please send your opinions and comments to **jakosc@cerkamed.pl**
W trosce o wysoką jakość naszych wyrobów oraz zadowolenie klientów, prosimy o kierowanie swoich opinii i uwag na adres ***jakosc@cerkamed.pl***

За плътно поставяне на гумен кофердам:
Изолирайте работното поле (зъб, зъби, алвеолата) с помощта на гумения кофердам RUBBER-DAM.
За плътното поставяне на кофердама нанесете слой течност по ръба на гингивата и платното. Фотополимеризирайте прапарацията с лампа 20-30 секунди. Фотополимеризирайте с равномерно придвижване. След това пристъпете към лечението. След като го завършите, повдигнете с инструмент от едната страна фотополимеризирания RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE и го извадете.

За да избегнете полимеризация на продукта в шприцата, след употреба веднага извадете буталото от шприцата и поставете оригиналната капачка.
Продуктът е за многократно ползване, а апликаторите са еднократни. Многократното ползване на апликаторите може да предизвика риск от инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Да не се използва при пациенти, алергични към съставките на продукта.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Недостатъчно полимеризираната субстанция може да предизвика възпаление на кожата и очите. Продължителният контакт с кожата и очите може да предизвика алергична реакция. В случай на контакт с препарата незабавно изплакнете обилно с вода. Може да доведе до дразнене на горните дихателни пътища. Поглъщането може да причини увреждане. В случай на поглъщане да не се предизвиква повръщане, да се изплакне устата с вода. Да се консултира с лекар.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура до
25°C. След употреба да се затваря плътно. След употреба да се затваря плътно. Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
Датата на годност се намира непосредствено на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба тя се затваря плътно.

ТРАНСПОРТИРАНЕ
Производителят допуска транспортиране на продукта в срок не по-дълъг от 10 дни при температура , която не превишава 40˚C. Краткият период на транспортиране в посочената температурна граница не се отразява на безопасността и качеството на действието на продукта по време на срока на годност.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шприца от 1,2 ml препарат.

Дата на последна актуализация: 10.08.2026/1

LT Šviesoje kietėjantis skystas koferdamas

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: uretano dervos, neorganiniai užpildai

PASKIRTIS
Šviesoje kietėjančio skysto koferdamo paskirtis:
- dantenų apsauga stomatologinėse procedūrose: balinime, ėsdinime, mikroabrazijoje, smėliavime ir t.t.
- guminio koferdamo sandarinimas

Tinka okliuzijos plombavimo metodui.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkšte.

Dantenų apsauga stomatologinėse procedūrose:
Dantenas nuvalyti ir nusausinti. Atitinkamais instrumentais imobilizuoti lūpas ir liežuvį, kad išvengti jų sąlyčio su preparatu. Nuimti švirkšto dangtelį ir uždėti vienkartinį aplikatorių. Reikiamoje vietoje tepti RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE 4-6 mm pločio ir apie storio 1,5-2 mm juostelę, vizualiai kontroliuoti tepamo preparato kiekį. Jei įmanoma, įspausti RUBBERDAM LIQUID į tarpdančius. Preparatas kietinamas 20-30 sekundžių naudojant polimerizavimo lempą. Kietinimo vykdyti tolygiai atliekant skenavimo judesį. Atlikti stomatologinę procedūrą. Pabaigus procedūrą polimerizuotas RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pakeliamas instrumentu ir pašalinamas.

Guminio koferdamo sandarinimas:
Guminiu RUBBER-DAM koferdamu izoliuokite darbinę zoną (dantį/dantis/ danties ertmę). Guminis koferdamas sandarinamas užtepant RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE guminio koferdamo ir dantenų sąlyčio vietose. Preparatas kietinamas 20-30 sekundžių naudojant polimerizavimo lempą. Kietinimo vykdyti tolygiai atliekant skenavimo judesį. Atlikti stomatologinę procedūrą. Pabaigus procedūrą polimerizuotas RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pakeliamas instrumentu ir pašalinamas.

Iš karto po naudojimo atitraukite švirkšto stūmoklį ir uždarykite pakuotę originaliu dangteliu, kad švirkšte esantis preparatas nepradėtų polimerizuotis.
Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Nesukietėjęs preparatas dirgina akis ir odą. Ilgesnis kontaktas su odą gali sukelti alerginę reakciją. Jei pateko ant odos ar į akis, nedelsiant nuplauti vandeniu. Gali sukelti kvėpavimo takų sudirginimą. Kenksmingas prarijus. Nurijimo atveju neskatinti vėmimo, praskalauti burną vandeniu. Kreiptis į gydytoją.
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje 25°C temperatūroje. Saugoti nuo saulės spindulių. Po naudojimo sandariai uždaryti. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Galiojimo terminas nurodytas ant pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

TRANSPORTAVIMAS
Gamintojas leidžia produktą transportuoti ne ilgiau nei 10 dienų, kai temperatūra neviršija 40°C. Trumpalaikis transportavimas laikantis nurodyto temperatūrų režimo neįtakoja produkto saugumo ir veiksmingumo per visą galiojimo termino laikotarpį.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Tuščias pakuotes reikia utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Švirkštas su 1,2 ml preparato.

Paskutinio atnaujinimo data: 10.08.2026/1

PT Dique dental líquido fotopolimerizável

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES
PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS

COMPOSIÇÃO: resinas de uretano, cargas inorgânicas

APLICAÇÃO
O dique dental líquido fotopolimerizável é destinado a:
- proteção das gengivas durante os procedimentos dentários: branqueamento, decapagem,microabrasão, jato de areia, etc.
- selagem de diques de borracha

Adequado para a técnica do carimbo oclusal.

MODO DE USO
Antes de iniciar o procedimento, é necessário imergir o aplicador fornecido em álcool (álcool etílico) e inseri-lo na seringa.

Para proteger as gengivas durante os procedimentos dentários:
Limpar e secar as gengivas. Utilizando dispositivos apropriados (por exemplo, afastadores bucais e labiais) imobilizar os lábios e a língua para evitar o contacto com o produto. Retirar o fecho da seringa e inserir o aplicador descartável incluído. Aplicar RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE ao longo da área de aplicação até uma largura de 4-6 mm e uma espessura de aproximadamente 1,5-2 mm e, ao mesmo tempo, manter um controlo visual da quantidade do produto aplicado. Se possível, passar RUBBERDAM LIQUID sobre as áreas interdentais. Endurecer o produto por 20 a 30 segundos usando uma lâmpada de polimerização. O processo de endurecimento deve ser realizado uniformemente, realizando um movimento de escaneamento. Em seguida, prosseguir com o tratamento dentário. Quando o procedimento estiver concluído, levantar e remover o RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizado com um instrumento numa das extremidades.

Para selar o dique dental de borracha:
Isolar a área de trabalho (dente/dentes/alvéolo) com o dique dental de borracha RUBBER-DAM.
A fim de selar o dique dentário de borracha, aplicar uma camada de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na borda da gengiva e do dique de borracha. Endurecer o produto por 20 a 30 segundos usando uma lâmpada de polimerização. O processo de endurecimento deve ser realizado uniformemente, realizando um movimento de escaneamento. Em seguida, prosseguir com o tratamento dentário. Quando o procedimento estiver concluído, levantar e remover o RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizado com um instrumento numa das extremidades.

Imediatamente após a utilização, retirar o êmbolo da seringa e fechar a embalagem com a tampa de rosca original para evitar a polimerização do produto na seringa. O produto pode ser reutilizado, porém o aplicador deve ser usado uma única vez. A utilização repetida do aplicador pode apresentar um risco de reinfeção.

CONTRAINDICAÇÕES
Não administrar em pacientes com hipersensibilidade aos ingredientes do produto.

PRECAUÇÕES
O produto não polimerizado causa irritação na pele e nos olhos. Em caso de contacto prolongado com a pele, pode causar sensibilização. Em caso de contacto, enxaguar imediatamente com água. Pode provocar irritação das vias respiratórias. Pode ser nocivo se ingerido. Se engolido, não forçar o vómito, enxaguar a boca com água. Consultar um médico.
Em caso de incidente grave relacionado com o produto, o facto deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO
Conservar na embalagem original a temperaturas até 25°C. Proteger contra a radiação solar. Fechar hermeticamente após a utilização. Manter fora do alcance das crianças.
O prazo de validade para utilização encontra-se na embalagem primária. Após a abertura da embalagem, o prazo de validade não será alterado desde que o produto seja selado após cada utilização.

TRANSPORTE
O fabricante permite que o produto seja transportado por não mais de 10 dias a uma temperatura não superior a 40°C. O transporte a curto prazo dentro da gama de temperaturas especificada não afeta a segurança e a eficácia do produto ao longo da sua vida útil.

PROCEDIMENTO APÓS A UTILIZAÇÃO DAS EMBALAGENS
As embalagens utilizadas devem ser destruídas ou devolvidas ao fabricante.

EMBALAGEM
Seringa contendo 1,2 ml de produto.

Data da última atualização: 10.08.2026/1

DA Lyshærdende kofferdam i flydende form

LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG
PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER

INGREDIENSER: polyurethanharpikser, uorganisk fyldningsstoffer

PRODUKTBETEGNELSE
Lyshærdende kofferdam i flydende form er beregnet til:
- beskyttelse af gummen under tandpleje og -behandling: blegning, ætsning, mikroabrasion osv.
- forsegling af gummi-kofferdam Er egent til okklusal genoprettelses metode.

ANVENDELSESMÅDE
Inden proceduren skal den vedlagte applikator nedsænkes i sprit (ætanol), og derefter sættes på sprøjten.

Med hensyn til beskyttelse af gummi under tandpleje og -behandling:
Rens og aftør tandkødet. Med anvendelse af passende instrumenter (fx læbeholder eller kæbeåbner) immobiliseres læber og tungen for at sikre, at de ikke kommer i kontakt med præparatet. Tag hætten af sprøjten og sæt engangsapplikatoren på. RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE påføres langs anvendelsesområdet med et lag på 4 til 6 mm i bredde og 1,5 til 2 mm i tykkelse, samtidig med, at man undersøger mængden af påført materiale visuelt. Hvis muligt, pres RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE igennem tandmellemrummet. Hærdn præparatet i 20 til 30 sekunder med en lampe til polymerisation. Under hærdningen bevæges lampen i små lineære bevægelser. Herefter startes tandbehandlingen. Efter endt behandling løftes det polymeriserede RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE med et instrument ved en ende og fjernes.

For at tætne gummi-kofferdam:
Isoler arbejdsområdet (tand/tænder/alveolen) med RUBBER-DAM-gummi-kofferdam.
For at tætne gummi-kofferdam skal et lag RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE påføres ved grænsen af tandkød og gummi-kofferdam. Hærdn præparatet i 20 til 30 sekunder med en lampe til polymerisation. Under hærdningen bevæges lampen i små lineære bevægelser. Herefter startes tandbehandlingen. Efter endt behandling løftes det polymeriserede RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE med et instrument ved en ende og fjernes.

Straks efter anvendelsen træk sprøjtens stempel tilbage og luk beholderen med det originale skruelåg for at forebygge polymerisation af præparatet i sprøjten. Præparatet er beregnet til flergangsbrug, mens applikatoren er beregnet til engangsbrug. Applikatorens genbrug kan udgøre risiko for genkontaminering.

KONTRAINDIKATIONER
Præparatet må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for dets ingredienser.

FORHOLDSREGLER
Uhærdet præparat virker irriterende på huden og øjnene. Ved længere kontakt med huden kan give allergisk reaktion. I tilfælde af kontakt skyl straks med vand. Kan forårsage irritation af luftvejene. Kan være farlig ved indtagelse. Ved indtagelsen fremkald ikke opkastning. Skyl munden med vand. Kontakt læge.
I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING
Opbevares i originalemballagen ved en temperatur på ikke over 25°C. Beskyttes mod sollys. Lukkes tæt efter brug. Opbevares utilgængeligt for børn.
Udløbsdatoen findes på den indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

TRANSPORT
Producenten tillader, at præparatet transporteres over en periode op til 10 dage ved en temperatur, der ikke overstiger 40°C. Kortvarig transport inden for de specificerede temperaturgrænser påvirker ikke præparatets sikkerhed og effektivitet gennem den hele holdbarhedsperiode.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD
Brugt emballage skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE
En sprøjte indeholdende 1,2 ml af præparatet.

Seneste opdatering: 10.08.2026/1

EL Φωτοσκληρυντικό οδοντικό διάφραγμα σε υγρό

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΣΥΝΘΕΣΗ: ρητίνες ουρεθάνης, ανόργανα πληρωτικά

ΧΡΗΣΗ
Φωτοσκληρυντικό οδοντικό διάφραγμα σε υγρό προορίζεται για:
- τη προστασία των ούλων κατά τη διάρκεια των οδοντιατρικών διαδικασιών: λεύκανση, αδροποίηση, μικροτριβή, αμμοβολή, κλπ.
- στεγανοποίηση από ελαστικό οδοντικό φράγμα Κατάλληλο για μέθοδο απόφραξης.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία, βυθίστε το προσαρτημένο απλικατέρ σε αλκοόλη (αιθυλική αλκοόλη) και μετά τοποθετήστε το στη σύριγγα.

Για την προστασία των ούλων κατά τη διάρκεια των οδοντιατρικών διαδικασιών:
Καθαρίστε και στεγνώστε τα ούλα. Χρησιμοποιώντας κατάλληλες συσκευές (π.χ. στοματοδιαστολείς μάγουλων και χειλιών), ακινητοποιήστε τα χείλη και τη γλώσσα για να αποφύγετε την επαφή με το παρασκεύασμα. Αφαιρέστε το πώμα της σύριγγας και τοποθετήστε το παρεχόμενο απλικατέρ μίας χρήσης. Εφαρμόστε RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE κατά μήκος της περιοχής εφαρμογής σε πλάτος 4-6 mm και πάχος περίπου 1,5-2 mm, ενώ ελέγχετε την ποσότητα του εφαρμοσμένου παρασκευάσματος. Εάν είναι δυνατόν, πιέστε το RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE μέσω των μεσοδόντιων χώρων. Καθαρίστε το παρασκεύασμα για 20 έως 30 δευτερόλεπτα χρησιμοποιώντας μια λάμπα πολυμερισμού. Πραγματοποιήστε ομοιόμορφα τη διαδικασία σκλήρυνσης εκτελώντας μια κίνηση σάρωσης. Στη συνέχεια προχωρήστε στην οδοντιατρική διαδικασία. Αφού ολοκληρωθεί η επεξεργασία, ανασηκώστε το πολυμερισμένο RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE με ένα όργανο στο ένα άκρο και αφαιρέστε το.

Για να στεγανοποιηθεί ένα ελαστικό οδοντικό διάφραγμα :
Απομονώστε την περιοχή εργασίας (δόντι/δόντια/οδοντικό φατνίο) με το ελαστικό οδοντικό φράγμα RUBBER-DAM.
Προκειμένου να στεγανοποιηθεί το ελαστικό οδοντικό φράγμα, πρέπει να εφαρμοστεί ένα στρώμα RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE στα όρια του ούλου και του ελαστικού οδοντικού φράγματος. Καθαρίστε το παρασκεύασμα για 20 έως 30 δευτερόλεπτα χρησιμοποιώντας μια λάμπα πολυμερισμού. Πραγματοποιήστε ομοιόμορφα τη διαδικασία σκλήρυνσης εκτελώντας μια κίνηση σάρωσης. Στη συνέχεια προχωρήστε στην οδοντιατρική διαδικασία. Αφού ολοκληρωθεί η επεξεργασία, ανασηκώστε το πολυμερισμένο RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE με ένα όργανο στο ένα άκρο και αφαιρέστε το.
Αμέσως μετά από τη χρήση, αποσύρετε το έμβολο της σύριγγας και κλείστε τη συσκευασία με το αρχικό βιδωτό πώμα για να αποφύγετε τον πολυμερισμό του παρασκευάσματος στη σύριγγα. Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλή χρήση, ενώ το απλικατέρ προορίζεται για μία χρήση. Η επανάχρηση του απλικατέρ μπορεί να ενέχει κίνδυνο επαναμόλυνσης.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε ασθενείς με υπερευαισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Το μη σκληρυμένο παρασκεύασμα ερεθίζει το δέρμα και τα μάτια. Μπορεί να είναι αλλεργιογόνο σε περίπτωση παρατεταμένης επαφής με το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του αναπνευστικού. Μπορεί να είναι επιβλαβές σε περίπτωση κατάποσης. Σε περίπτωση κατάποσης, μην προσπαθείτε να κάνετε εμετό, ξεπλύνετε το στόμα με νερό. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό.
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Να φυλάσσεται από το ηλιακό φως. Κλείστε σφιχτά μετά τη χρήση. Διατηρείται μακριά από τα παιδιά.
Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφιχτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ
Ο κατασκευαστής επιτρέπει τη μεταφορά του προϊόντος για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 10 ημέρες σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 40°C. Η βραχυχρόνια μεταφορά εντός του συνιστώμενου εύρους θερμοκρασίας δεν επηρεάζει την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα του προϊόντος καθ,όλη τη διάρκεια ζωής του.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
Μια σύριγγα που περιέχει 1,2 ml του παρασκευάσματος.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 10.08.2026/1

ET Valguskõvastuv vedelikus kofferdam

ENNE KASUTAMIST TUTVUDA ALLTOODUD JUHENDIGA
AINULT ARST-STOMATOLOOGILE KASUTAMISEKS MÕELDUD TOODE

KOOSTISOSAD: uretaanvaigud, anorgaanilised täiteained

EESMÄRK
Valguskõvastuv vedelikus kofferdam on mõeldud jaoks:
- igemekaitse hambaraviprotseduuride ajal: valgendamine, söövitamine, mikrohõõrdumine, liivaprits jne.
- tihendamise kummi kofferdam sobib oklusaalse templi meetodiks.

KASUTUSVIIS
Enne protseduuri alustamist kastke lisatud aplikaator piiritusse (etüülalkohol) ja seejärel asetage seda süstlale.

Igemete kaitsmiseks hambaravi protseduuride ajal:
Puhastage ja kuivatage igemed. Sobivate seadmete (nt põse ja huule tõmburid) abil immobiliseerige huuled ja keel, et vältida preparaadiga kokkupuudet. Eemaldage süstla kork ja pange lisatud ühekordne aplikaator. Kandke RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE piki kasutusala laiusele 4-6 mm ja paksusele umbes 1,5-2 mm, kontrollides samal ajal pealekantava preparaadi kogust. Kui võimalik, pigistage RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE läbi hambavahede ruumide. Kõvenege preparaati 20 kuni 30 sekundit, kasutades polümerisatsioonilampi. Viige kõvenemise protsess ühtlaselt läbi, tehes skaneerimis liigutust. Seejärel jätkake hambaravi protseduuri. Kui töötlus on lõppenud, tõstke polümeeritud RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE ühes otsas oleva instrumendiga ja eemaldage.

Tihendamiseks kummi kofferdami:
Isoleerige tööpiirkond (hammas / hambad / pesa) oleva kummist tammiga RUBBER-DAM. Tihendamiseks kummi kofferdami tuleks igeme ja kummipaisu piirile asetada RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE kiht. Kõvenege preparaati 20 kuni 30 sekundit, kasutades polümerisatsioonilampi. Viige kõvenemise protsess ühtlaselt läbi, tehes skaneerimis liigutust. Seejärel jätkake hambaravi protseduuri. Kui töötlus on lõppenud, tõstke polümeeritud RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE ühes otsas oleva instrumendiga ja eemaldage.

Vahetult pärast kasutamist tõmmake süstla kolb välja ja sulgege pakend originaalse keeratava korgiga, et vältida preparaadi polümerisatsiooni süstlas. Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, kuid aplikaator on mõeldud ,ühekordseks kasutamiseks. Aplikaatori mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu.

VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus suhtes preparaadi koostisosade.

ETTEVAATUSABINÕUD
Ebakõvastatud preparaat ärritab nahka ja silmi. Pikaajalise nahaga kokkupuute korral võib olla allergiline. Kontakti korral, loputage kohelikult veega. Võib põhjustada hingamisteede ärritust. Kogustes allaneelamisel võib olla kahjulik. Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist: loputage suud veega. Pöörduge arsti poole.
Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE
Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C. Kaitske päikesevalguse eest. Pärast kasutamist sulgege tihedalt. Hoida lastele kättesaamatus kohas.
Kõlblikkusaeg on otsese pakendil. Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TRANSPORT
Tootja lubab toodet transportida kuni 10 päeva temperatuuril kuni 40°C. Lühiajaline transport etteantud temperatuurivahemikus ei mõjuta toote ohutust ja efektiivsust kogu selle kasutusaja jooksul.

PAKENDITE KÄITLEMINE PÄRAST TOOTET
Kasutatud pakendid tuleb andma ule ümbertöötamiseks või tagastada tootjale.

PAKEND
Süstel, mis sisaldab 1,2 ml preparaati.

Viimase värskenduse kuupäev: 10.08.2026/1

FI Kevyesti kovetettu nestemäinen kofferdam

LUE SEURAAVAT OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.
TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

AINESOSAT: uretaanihartsit, epäorgaaniset täyteaineet

KÄYTTÖTARKOITUS
Valokovettuva nestemäinen kofferdam on suunniteltu:
- suojaamaan ikeniä hammaslääketieteellisten toimenpiteiden aikana: valkaisu, syövytys, mikrohionta, hiekkapuhallus jne.
- kumisen kofferdamin tiivistämiseen. Se soveltuu okkluusileima-menetelmään.

KÄYTTÖTAPA
Ennen toimenpiteen aloittamista upota mukana oleva applikaattori spriihin (etyylialkoholiin) ja sitten aseta se injektioruiskuun.

Ikenien suojaamiseksi hammastoimenpiteiden aikana:
Puhdista ja kuivaa ikenet. Käytä asianmukaisia välineitä (esim. poski- ja huulilevittimiä), jotta huulet ja kieli eivät pääse kosketuksiin valmisteen kanssa. Poista ruiskun suljin ja aseta mukana tuleva kertakäyttöinen applikaattori. Levitä RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE levitysalueelle 4-6 mm:n leveydelle ja noin 1,5-2 mm:n paksuudelta ja tarkista levitetty määrä silmämääräisesti. Jos mahdollista, purista RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE hammasväleihin. Koveta valmistetta 20-30 sekuntia polymerointilampun avulla. Suorita kovettumisprosessi tasaisella skannausliikkeellä. Jatka sitten hammaslääketieteellistä toimenpidettä. Kun toimenpide on valmis, nostetaan polymeroitunut RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE välineellä toisesta päästä ja poistetaan.

Kumisen kofferdamin tiivistämiseksi:
Eristä työskentelyalue (hammas/hampaat/hammaskuoppa) kumisella RUBBER-DAM kofferdamilla.
Kumisen kofferdamin tiivistämiseksi levitetään kerros RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE ikenen ja kumisen kofferdamin rajalle. Koveta valmistetta 20-30 sekuntia polymerointilampun avulla. Suorita kovettumisprosessi tasaisella skannausliikkeellä. Jatka sitten hammaslääketieteellistä toimenpidettä. Kun toimenpide on valmis, nostetaan polymeroitunut RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE välineellä toisesta päästä ja poistetaan.

Heti käytön jälkeen vedä ruiskun mäntä taaksepäin ja sulje pakkaus alkuperäisellä kierrekorkilla valmisteen polymeroinnin välttämiseksi ruiskussa. Tuote on tarkoitettu toistuvaan käyttöön, mutta applikaattori on kertakäyttöinen. Applikaattorin toistuva käyttö voi aiheuttaa toissijaisen infektion riskin.

VASTA-AIHEET
Valmistetta ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt sen aineksille.

VAROTOIMET
Kovettumaton valmiste ärsyttää ihoa ja silmiä. Pitkäaikainen ihokosketus voi olla allergeeninen. Huuhtele välittömästi vedellä. Saattaa aiheuttaa hengitysteiden ärsytystä. Voi olla haitallista nieltynä. Jos ainetta on nielty, älä pakota oksentamista vaan huuhtele suu vedellä. Ota yhteyttä lääkäriin.
Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS
Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa alle 25°C:n lämpötilassa. Suojaa auringon säteilyltä. Sulje tiukasti käytön jälkeen. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.
Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

KULJETUS
Valmistaja sallii tuotteen kuljettamisen enintään 10 päivän ajan enintään 40°C: n lämpötilassa. Lyhytaikainen kuljetus määrätyllä lämpötila-alueella ei vaikuta tuotteen turvallisuuteen ja tehokkuuteen sen koko käyttöiän ajan.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN
Käytetyt pakkaukset tulee hävittää tai palauttaa valmistajalle.

PAKKAUS
Ruisku sisältää 1,2 ml valmistetta.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 10.08.2026/1

HR Tekući svjetlosno otvrdnjavajući koferdam

PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA

SASTAV: uretanske smole, anorganska punila

NAMJENA
Tekući svjetlosno otvrdnjavajući koferdam namijenjen je za:
- zaštitu desni tijekom stomatoloških zahvata: izbjeljivanje, jetkanje, mikroabrazija, pjeskarenje itd.
- gumeno pečaćenje koferdama Pogodno za metodu okluzivnog pečata.

NAČIN UPORABE
Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na špricu.

U svrhu zaštite desni tijekom stomatoloških zahvata:
Očistiti i osušiti desni. Uz pomoć odgovarajućih pomagala (npr. uvlakači obraza i usana) imobilizirajte usne i jezik da biste spriječili kontakt s pripravkom. Ukloniti zatvaranje šprice i nametnuti priložen aplikator namijenjen za jednokratnu upotrebu. Nanesite RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE duž područja primjene na širinu 4–6 mm i debljine oko 1,5–2 mm, istovremeno vizualno kontrolirajući količinu nanesenog pripravka. Ako je moguće, istisnite RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE kroz međuzubne prostore. Stvrdnite pripravak od 20 do 30 sekundi uz uporabu lampe za polimerizaciju. Postupak stvrdnjavanja izvodite ravnomjernim pokretima skeniranja. Zatim pristupite izvođenju stomatološkog zahvata. Po završetku zahvata, podignite polimeriziranu RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE instrumentom na jednom kraju i izvadite.

U svrhu pečaćenja gumenog koferdama:
Izolirajte radno područje (zub / zubi / zubnu čašicu) gumenim koferdamom RUBBER-DAM. Da bi se zapečatio gumeni koferdam, na granicu desni i gumenog koferdama potrebno je nanijeti sloj RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITEA. Stvrdnite pripravak od 20 do 30 sekundi uz uporabu lampe za polimerizaciju. Postupak stvrdnjavanja izvodite ravnomjernim pokretima skeniranja. Zatim pristupite izvođenju stomatološkog zahvata. Po završetku zahvata, podignite polimeriziranu RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE instrumentom na jednom kraju i izvadite.

Neposredno nakon uporabe preparata, izvucite klip šprice i zatvorite pakiranje originalnom navojnom kapicom da biste izbjegli polimerizaciju pripravka u šprici. Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu, dok je aplikator namijenjen za jednokratnu upotrebu. Višestruka uporaba aplikatora može predstavljati rizik sekundarne infekcije.

KONTRAINDIKACIJE
Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.

MJERE OPREZA
Nestvrdnuti preparat nadražuje kožu i oči. U slučaju duljeg kontakta s kožom, može izazvati alergijsku reakciju. Ako dođe u dodir odmah isprati s puno vode. Može uzrokovati nadraživanje dišnog sustava. Može biti štetno ako se proguta. Ako se proguta, nemojte izazivati povraćanje, isperite usta vodom. Zatražite savjet liječnika.
U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi do 25°C. Zaštititi od sunčeve svjetlosti. Čvrsto zatvorite nakon uporabe. Čuvati na mjestu izvan dohvata djece.
Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

TRANSPORT
Proizvođač dopušta transport proizvoda u razdoblju ne duljem od 10 dana, na temperaturi koja ne prelazi 40°C. Kratkotrajni transport unutar navedenog temperaturnog raspona ne utječe na sigurnost i učinkovitost proizvoda tijekom njegovog roka trajanja.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE
Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE
Šprica koja sadrži 1,2 ml preparata.

Datum posljednjeg ažuriranja: 10.08.2026/1

LV Gaismā cietējošs šķidrais koferdams

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS

SASTĀVS: uretāna sveķi, neorganiskās pildvielas

PIELIETOJUMS
Gaismā cietējošs šķidrais koferdams ir paredzēts:
- smaganu aizsardzībai stomatoloģisko procedūru laikā: balināšana, kodināšana, mikrobrāzija, apstrāde ar smilšu strūklu u.tml.
- gumijas koferdama hermetizācijai Piemērots okluzālo virsmu nospiedumiem.

LIETOŠANA
Pirms lietošanas, pievienoto aplikatoru iegremdēt spirtā (etilspirts), bet pēc tam pievienot šļircei.

Lai aizsargātu smaganas stomatoloģisko procedūru laikā:
Notīrīt un nosusināt smaganas. Izmantot piemērotus instrumentus (piemēram, lūpu un vaigu retraktorus), lai padarītu lūpas un mēli nekustīgu un novērstu saskari ar produktu. Noņemt šļirces vāciņu un pievienot vienreiz izmantojamo aplikatoru. Aplicēt RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE gareniski pielietojuma laukumam 4-6 mm platumā un aptuveni 1,5-2 mm biezumā, vienlaicīgi vizuāli kontrolējot uzklāto līdzekļa daudzumu. Ja iespējams, izspiest RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE cauri starpzobu spraugai. Cietināt līdzekli ar polimerizācijas lampu 20 līdz 30 sekundes. Cietināšanas procesu veikt vienmērīgi, veicot skenēšanas kustību. Pēc tam veikt stomatoloģisko procedūru. Pēc procedūras pabeigšanas, polimerizēto RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE vienā galā pacelt ar instrumentu un izņemt.

Lai hermetizētu gumijas koferdamu:
Izolēt darba laukumu (zobs/zobi/alveola), izmantojot gumijas koferdamu RUBBER-DAM.
Lai hermetizētu gumijas koferdamu, uzklāt RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE slāni uz smaganu robežas un gumijas koferdama. Cietināt līdzekli ar polimerizācijas lampu 20 līdz 30 sekundes. Cietināšanas procesu veikt vienmērīgi, veicot skenēšanas kustību. Pēc tam veikt stomatoloģisko procedūru. Pēc procedūras pabeigšanas, polimerizēto RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE vienā galā pacelt ar instrumentu un izņemt.

Uzreiz pēc izmantošanas, atvilkt šļirces virzuli un aizvērt iepakojumu ar oriģinālo vāciņu, lai novērstu materiāla polimerizāciju šļirces iekšpusē. Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet aplikatoru iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota aplikatora izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku.

KONTRINDIKĀCIJAS
Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Nesacietējis līdzeklis kairina ādu un acis. Ilgstošas saskares gadījumā ar ādu var rasties kairinoša iedarbība. Saskares gadījumā nekavējoties skalot ar ūdeni. Var izraisīt elpceļu kairinājumu. Norijot var rasties kaitīga iedarbība. Norīšanas gadījumā neizraisīt vemšanu, skalot muti ar ūdeni. Sazināties ar ārstu.
Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA
Uzglabāt oriģinālā iepakojumā, temperatūrā līdz 25°C. Sargāt no saules staru iedarbības. Cieši aiztaisīt pēc lietošanas. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.
Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

TRANSPORTĒŠANA
Ražotāja norādītais transportēšanas laiks nedrīkst pārsniegt 10 dienas un 40°C temperatūru. Īslaicīga transportēšana norādītajā temperatūras diapazonā neietekmē produkta drošību un efektivitāti visu derīguma termiņa laiku.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE
Izlietoto iepakojumu nodot otrreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS
Šļirce 1,2 ml.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 10.08.2026/1

NL Vloeibare lichtuithardende rubberdam

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

SAMENSTELLING: urethaanharsen, anorganische vulstoffen

BESTEMMING
De vloeibare lichthardende rubberdam is bestemd voor:
- bescherming van het tandvlees tijdens tandheelkundige behandelingen: bleken, etsen, microabrasie, zandstralen etc.
- afdichting van rubberdam Geschikt voor occlusale ponsmethode.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voordat u begint met de behandeling moet u de meegeleverde applicator onderdompelen in spiritus (ethylalcohol) en vervolgens op de spuit plaatsen.

Voor bescherming van het tandvlees tijdens tandheelkundige behandelingen:
Reinig en droog het tandvlees. Gebruik geschikte instrumenten (bv. wang- en lipretractors) om de lippen en tong te immobiliseren zodat contact met het preparaat niet mogelijk is. Verwijder de sluiting van de spuit en plaats de meegeleverde eenmalige applicator. Breng RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE aan langs het toepassingsgebied over een breedte van 4-6 mm en met een dikte van ongeveer 1,5-2 mm. Controleer tegelijkertijd visueel de hoeveelheid van het aangebrachte preparaat. Druk RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE indien mogelijk door de ruimtes tussen de tanden. Hard het preparaat gedurende 20 tot 30 seconden uit met behulp van een polymerisatielamp. Voer dit uithoudingsproces gelijkmatig uit door het maken van een scanbeweging. Ga vervolgens over op de tandheelkundige behandeling. Na afloop van de behandeling wrikt u een instrument onder een van de uiteinden van de gepolymeriseerde RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE en verwijdert u de rubberdam.

Voor het afdichten van een rubberdam:
Isoleer het werkgebied (tand/tanden/tandkas) met behulp van RUBBER-DAM.
Om deze rubberdam af te dichten, brengt u een laag RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE aan op de grens tussen het tandvlees en de rubberdam. Hard het preparaat gedurende 20 tot 30 seconden uit met behulp van een polymerisatielamp. Voer dit uithoudingsproces gelijkmatig uit door het maken van een scanbeweging. Ga vervolgens over op de tandheelkundige behandeling. Na afloop van de behandeling wrikt u een instrument onder een van de uiteinden van de gepolymeriseerde RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE en verwijdert u de rubberdam.
Onmiddellijk na gebruik moet u de zuiger van de spuit terugtrekken en de verpakking sluiten met de originele dop, om polymerisatie van het preparaat in de spuit te voorkomen. Het product is bestemd voor meermalige toepassing; de applicator mag u slechts eenmaal gebruiken. Het meerdere malen gebruiken van de applicator kan risico op herinfectie met zich meebrengen.

CONTRA-INDICATIES
Het product niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN
Het niet uitgeharde preparaat veroorzaakt huid- en oogirritatie. Bij langdurig contact met de huid kan het sensibiliserend werken. Bij contact onmiddellijk afspoelen met water. Kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken. Schadelijk bij inslikken. Bij inslikken niet forceren om te braken, de mond uitspoelen met water. Een arts raadplegen.
Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING
Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C. Beschermen tegen zonlicht. Na gebruik hermetisch afsluiten. Buiten bereik van kinderen bewaren.
De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

TRANSPORT
De producent staat transport van het product toe gedurende een periode van maximaal 10 dagen bij een temperatuur van maximaal 40°C. Kortdurend transport binnen het gespecificeerde temperatuurbereik heeft geen invloed op de veiligheid en effectiviteit van het product gedurende de gehele houdbaarheidsperiode.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN
Gebruikte verpakkingen moeten worden aangeboden voor verwijdering of teruggestuurd naar de fabrikant.

VERPAKKING
Spuit met 1,2 ml preparaat.

Datum laatste actualisatie: 10.08.2026/1

SK Svetlom tvrdnúci tekutý kofferdam

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNMI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

ZLOŽENIE: uretánové živice, anorganické výplne

URČENIE
Svetlom tvrdnúci tekutý kofferdam je určený na:
- ochranu ďasien počas stomatologických zákrokov: bielenia, leptania, mikroabrázie, pieskovania apod.
- tesnenie gumeného kofferdamu. Vhodný na použitie pri metóde okluzívneho odtlačku.

SPÔSOB POUŽITIA
Pred začatím ošetrenia ponorte aplikátor, ktorý je súčasťou balenia, do liehu (etylalkohol), a následne ho umiestnite na striekačku.

Pre ochranu ďasien počas stomatologických zákrokov:
Vyčistite a vysušte ďasná. Pomocou vhodných nástrojov (napr. rozvierače úst) znehybnite pery a jazyk, aby sa zabránilo styku s prípravkom. Odstráňte uzáver striekačky a založte priložený jednorázový aplikátor. Aplikujte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pozdĺž oblasti použitia na šírku 4-6 mm a hrúbku cca 1,5-2 mm, pričom vizuálne kontrolujte množstvo aplikovaného prípravku. Ak je to možné, pretlačte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE cez medzizubné priestory. Vytvrdzujte prípravok 20 až 30 sekúnd použitím polymerizačnej lampy. Vytvrdzovanie vykonávajte rovnomerne skenovacím pohybom. Následne začnite stomatologický zákrok. Po ukončení zákroku pomocou nástroja podvihnite polymerizovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na jednom konci a odstráňte ho.

Pre utesnenie gumeného kofferdamu:
Pomocou gumeného kofferdamu RUBBER-DAM izolujte pracovný priestor (zub/zuby/ zubné ložisko).
S cieľom utesniť gumený kofferdam, naneste vrstvu RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na miesto styku ďasna s gumeným kofferdamom. Vytvrdzujte prípravok 20 až 30 sekúnd použitím polymerizačnej lampy. Vytvrdzovanie vykonávajte rovnomerne skenovacím pohybom. Následne začnite stomatologický zákrok. Po ukončení zákroku pomocou nástroja podvihnite polymerizovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na jednom konci a odstráňte ho.

Okamžite po použití zatiahnite piest striekačky a zatvorte obal pomocou originálneho uzáveru, aby sa zabránilo polymerizácii prípravku v striekačke. Výrobok je určený na viacnásobné použitie, aplikátor však je určený na jednorazové použitie. Viacnásobné použitie aplikátora môže spôsobiť riziko reinfekcie.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte výrobok u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Nevytvrdený prípravok je dráždivý pre pokožku a oči. Pri dlhšom kontakte s pokožkou môže spôsobiť senzibilizáciu. V prípade kontaktu okamžite opláchnite vodou. Môže spôsobiť podráždenie dýchacích ciest. Po požití môže byť škodlivý. Po požití nevyvolávajte vracanie, vypláchnite ústa vodou. Poraďte sa so svojím lekárom.
V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE
Skladujte v originálnom balení pri maximálnej teplote 25°C. Chráňte pred slnečným žiarením. Po použití tesne uzavrite. Uchovávajte mimo dosahu detí.
Dátum exspirácie je na primárnom obale. Po otvorení balenia sa dátum exspirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

PREPRAVA
Výrobca povoľuje prepravu výrobku po maximálnu dobu 10 dní pri teplote neprevyšujúcej 40°C. Krátkodobá preprava pri uvedenom teplotnom rozsahu nemá vplyv na bezpečnosť a účinnosť výrobku počas celej doby použiteľnosti výrobku.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU
Použitý obal odovzdajte na likvidáciu alebo ho vráťte výrobcovi.

BALENIE
Striekačka obsahujúca 1,2 ml prípravku.

Dátum poslednej aktualizácie: 10.08.2026/1

SL Svetlobno trdilni tekoči koferdam

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO
IZDELEK SMEJO UPORABLJATI IZKLJUČNO ZOBOZDRAVNIKI

SESTAVA: uretanske smole, neorganska polnila

NAMEN
Svetlobno trdilni tekoči koferdam je namenjen:
- zaščiti dlesen med stomatološkimi posegi, kot so: beljenje zob, jedkanje, mikroabrazija, peskanje ipd.,
- tesnjenju gumijastega koferdama. Primeren je za metodo okluzijskega odtisa.

UPORABA
Pred začetkom posega potopite priloženi aplikator v etilni alkohol in ga nato namestite na brizgalko.

Za zaščito dlesen med stomatološkimi posegi.
Očistite in posušite dlesni. Z uporabo ustreznih instrumentov (npr. razpiralniki za lica in ustnice) onemogočite premikanje ustnic in jezika z namenom preprečitve stika s pripravkom. Odstranite čep z brizgalke in nanjo privijte priloženi aplikator za enkratno uporabo. Izdelek RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE nanesite vzdolž območja nanosa na širino 4–6 mm in debelino približno 1,5–2 mm, pri čemer vizualno preverite količino nanesenega pripravka. Če je mogoče, potisnite RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE v medzobne odprtine. Z uporabo lučke za polimerizacijo strjujte pripravek od 20 do 30 sekund. Postopek strjevanja izvedite tako, da izvajate enakomerne gibe v levo in desno po površini, na kateri je nanesen preparat. Nato začnite s stomatološkim zdravljenjem. Po končanem posegu strjen izdelek RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE z instrumentom dvignite na enem koncu in ga odstranite.

Za zatesnitev gumijastega koferdama:
Z gumijastim koferdamom izolirajte delovno površino (zob/zobe/alveolo).
Za zatesnitev gumijastega koferdama nanesite plast pripravka RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na predel med dlesnijo in gumijastim koferdamom. Z uporabo lučke za polimerizacijo strjujte pripravek od 20 do 30 sekund. Postopek strjevanja izvedite tako, da izvajate enakomerne gibe v levo in desno po površini, na kateri je nanesen preparat. Nato začnite s stomatološkim zdravljenjem. Po končanem posegu strjen izdelek RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE z instrumentom dvignite na enem koncu in ga odstranite.

Takoj po uporabi izvlecite bat brizgalke in zaprite brizgalko z originalnim čepom, s čimer boste preprečili polimerizacijo pripravka v brizgalki. Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, medtem ko je aplikator primeren za enkratno uporabo. Večkratna uporaba aplikatorja predstavlja tveganje za sekundarno okužbo.

KONTRAINDIKACIJE
Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka.

VARNOSTNA OPOZORILA
Nestrjen izdelek povzroča draženje kože in oči. V primeru daljšega stika s kožo lahko povzroča draženje. V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto takoj sperite z vodo. Lahko povzroča draženje dihalnih poti. Pri zaužitju je lahko zdravju škodljiv. V primeru zaužitja ne izzivajte bruhanja, usta izperite z vodo. Stopite v stik z zdravnikom.
V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE
Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi do 25°C. Ne izpostavljajte sončni svetlobi. Po uporabi embalažo tesno zaprite. Hranite izven dosega otrok.
Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.

PREVOZ
Proizvajalec dovoljuje prevoz izdelka za obdobje do 10 dni pri temperaturi do 40°C. Kratkotrajni prevoz v dovoljenem temperaturnem območju ne vpliva na varnost in učinkovitost delovanja izdelka skozi celotno obdobje primernosti za uporabo izdelka.

RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO
Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.

PAKIRANJE
Brizgalka z 1,2 ml pripravka.

Datum zadnje posodobitve: 10.08.2026/1

SV Ljushärdande flytande kofferdam

LÄS DEN0NA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE

INNEHÅLL: uretanharts, oorganiska fyllnadsmedel

TILLÄMPNINGSOMRÅDE
Ljushärdande flytande kofferdam är avsett för:
- skydd av tandkött under tandbehandling: blekning, etsning, mikroabrasion, blästring o. dyl.
- tätning av gummikofferdam. Lämplig för användning vid ocklusivt avtryck.

BRUKSANVISNING
Före behandlingen ska den medföljande applikatorn doppas i läkarsprit (etylalkohol) varpå den placeras på sprutan.

För skydd av tandkött under tandbehandling:
Rensa och torka tandköttet. Med hjälp av lämpliga verktyg (t.ex. utvidgare för mun och kinder), fixera läppar och tunga så de inte kommer i kontakt med preparatet. Ta av sprutans lock och sätt på den medföljande engångsapplikatorn. Applicera RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE längs med användningsområde med 4-6 mm bredd och 1,5-2 mm tjocklek och kontrollera samtidigt visuellt mängden av applicerat preparat. Om det är möjligt, tryck igenom RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE mellan tändernas ytor. Härda preparatet i 20 till 30 sekunder med hjälp av polymerisationslampa. Härda jämt med en skannande rörelse. Påbörja tandbehandling. Efter avslutad behandling: lyft upp den polymeriserade RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE i ena änden med hjälp av ett verktyg och avlägsna.

För tätning av gummikofferdam:
Isolera arbetsytan (tand/tänder/tandhåla) med RUBBER-DAM gummikofferdam.
För tätning av gummikofferdam ska ett skikt av RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE appliceras på gränsen mellan tandköttet och gummikofferdamet. Härda preparatet i 20 till 30 sekunder med hjälp av polymerisationslampa. Härda jämt med en skannande rörelse. Påbörja tandbehandling. Efter avslutad behandling: lyft upp den polymeriserade RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE i ena änden med hjälp av ett verktyg och avlägsna.

Direkt efter användning: dra tillbaka sprutans kolv och stäng förpackningen med den ursprungliga skruvkorken för att motverka preparatets polymerisation i sprutan. Preparatet är avsett för flergångsanvändning, medan applikatorn används endast en gång. Återanvändning av applikatorn kan leda till sekundär infektion.

MOTREKOMMENDATIONER
Tillämpa inte produkten hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Icke härdat preparat orsakar hud- och ögonirritation. Kan orsaka allergisk reaktion vid längre kontakt med huden. Vid kontakt: skölj omedelbart med vatten. Kan orsaka irritation i luftvägar. Sväljning kan ha en skadlig verkan. Vid sväljning: tvinga inte fram uppkastningar, skölj munnen med vatten. Kontakta läkare.
Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING
Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur på max 25°C. Skyddas mot solljus. Stäng tätt efter användning. Förvaras oåtkomligt för barn.
Bäst före datum på direktförpackningen. Preparatets förbrukningstid ändras inte efter att förpackningen öppnats under förutsättning att den stängs tätt efter varje användning.

TRANSPORT
Tillverkaren godkänner en transportperiod på max 10 dagar i temperatur på max 40°C. Kortvarig transport inom angiven temperaturintervall påverkar inte produktens säkerhet eller effektivitet under produktens angivna användningstid.

FÖRPACKNINGSHANTERING
Förbrukad förpackning lämnas in till återvinningsstation eller återlämnas till tillverkaren.

FÖRPACKNING
Spruta innehållande 1,2 ml preparat.

Senaste uppdatering: 10.08.2026/1

SR Svetlosno polimerizujući tečni koferdam

PRE UPORABE PROČITAJTE OVO UPUTSTVO
PROIZVOD NAMENJEN ISKLJUČIVO STOMATOLOZIMA

SASTAV: živice uretanove, neorganski ispuni.

NAMENA:
Svetlosno polimerizujući tečni koferdam namenjen je za:
- zaštitu desni tokom stomatoloških zahvata: izbeljivanje, nagrizanje, mikroabrazija, peskiranje itd.
- zaptivanje gumene koferdam barijere.

Pogodan za metod okluzionog pečata.

NAČIN UPOTREBE
Pre nego što započnete postupak, potrebno je da priloženi aplikator potopite u spiritus (etil-alkohol), a zatim ga pričvrstite na špric.

Za zaštitu desni tokom stomatoloških zahvata:
Očistiti i osušiti desni. Pomoću odgovarajućih instrumenata (npr. retraktori za obraze i usne) fiksirati usne i jezik kako bi se sprečio kontakt sa preparatom. Ukloniti zatvarač sa šprica i pričvrstiti priloženi jednokratni aplikator. Aplikovati RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE duž tretirane oblasti u širini od 4–6 mm i debljini od oko 1,5–2 mm, istovremeno vizuelno kontrolisati količinu nanetog preparata. Ako je moguće, protisnuti RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE kroz međuzubne prostore. Očvršćavati preparat 20 do 30 sekundi pomoću polimerizacione lampe. Proces očvršćavanja izvoditi ravnomerno, izvodeći skenirajući pokret. Nakon toga, nastaviti sa stomatološkim zahvatom. Po završetku postupka, polimerizovani RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE podvući instrumentom na jednom kraju i ukloniti.

Za zaptivanje gumenog koferdama:
Izolovati radno polje (zub/zubi/alveola) pomoću gumenog koferdama RUBBER-DAM.
Za zaptivanje gumenog koferdama, naneti sloj RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na granici između desni i gumenog koferdama. Očvršćavati preparat od 20 do 30 sekundi pomoću polimerizacione lampe. Proces očvršćavanja izvoditi ravnomerno, izvodeći skenirajući pokret. Nakon toga, nastaviti sa stomatološkim zahvatom. Po završetku postupka, polimerizovani RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE podvući instrumentom na jednom kraju i ukloniti.

Odmah nakon upotrebe povući klip šprica unazad i zatvoriti pakovanje originalnim zatvaračem kako bi se sprečila polimerizacija preparata unutar šprica.
Proizvod je namenjen za višekratnu upotrebu, dok je aplikator za jednokratnu upotrebu.
Ponovljena upotreba aplikatora može predstavljati rizik od sekundarne infekcije.

KONTRAINDIKACIJE
Ne koristiti proizvod kod pacijenata sa preosetljivošću na sastojke preparata.

MERE PREDOSTROŽNOSTI
Neočvršćen preparat iritira kožu i oči. Pri dužem kontaktu sa kožom može izazvati alergijske reakcije. U slučaju kontakta odmah isprati vodom. Može izazvati iritaciju disajnih puteva. Nakon gutanja može imati štetno dejstvo. U slučaju gutanja ne izazivati povraćanje, isprati usta vodom. Obratite se lekaru.
U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa proizvodom, ovu činjenicu treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj korisnik ili pacijent boravi.

ČUVANJE
Čuvati u originalnom pakovanju na temperaturi do 25°C. Zaštititi od sunčevog zračenja. Nakon upotrebe dobro zatvoriti. Držite proizvod van domašaja dece.
Rok upotrebe se može naći na direktnom pakovanju. Nakon otvaranja pakovanja, rok trajanja se ne menja sve dok je dobro zatvoreno nakon svake upotrebe.

TRANSPORT
Proizvođač dozvoljava transport proizvoda u trajanju ne dužem od 10 dana na temperaturi koja ne prelazi 40°C. Kratkotrajni transport u navedenom temperaturnom opsegu ne utiče na bezbednost i efikasnost proizvoda tokom celokupnog roka upotrebe.

POSTUPAK SA AMBALAŽOM PROIZVODA
Iskorišćenu ambalažu treba odložiti ili vratiti proizvođaču.

AMBALAŽA
Špric koji sadrži 1,2 ml preparata.

Datum zadnjeg ažuriranja: 10.08.2026/1

NO Lysherdende flytende kofferdam

GJØR DEG KJENT MED BRUKSANVISNINGEN NEDENFOR FØR BRUK
DETTE PRODUKTET MÅ KUN BRUKES AV TANNLEGER

SAMMENSETNING: uretanharpikser, uorganiske fyllstoffer

TILSIKTET BRUK
Lysherdende flytende kofferdam er beregnet på:
- beskyttelse av tannkjøttet under tannprosedyrer: bleking, etsing, mikroslitasje, sandblåsing osv.
- tetting av kofferdam av gummi

Egnet for tannavtrykk.

BRUKSMÅTE
Før oppstart av behandlingen, dypp den vedlagte applikatoren i sprit (etanol) og sett den deretter på sprøyten.
For å beskytte tannkjøttet under tannprosedyrer:
Rengjør og tørk tannkjøttet. Bruk passende utstyr (f.eks. kinn- og leppeholder), immobiliser leppene og tungen for å forhindre kontakt med preparatet. Fjern sprøytehetten og fest den medfølgende engangsapplikatoren. Påfør RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE langs påføringsområdet til en bredde på 4-6 mm og en tykkelse på ca. 1,5-2 mm, mens du kontrollerer mengden av preparatet som påføres visuelt. Hvis det er mulig, plasser RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE også i mellomrommene. Herd preparatet i 20 til 30 sekunder med en polymerisasjonslampe. Utfør herdeprosessen jevnt ved å utføre en skanne ved hjelp av en håndbevegelse. Deretter gå videre til tannprosedyren. Etter at prosedyren er fullført, løft den polymeriserte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE med et instrument i den ene enden og fjern den.
For å tette kofferdam av gummi:
Isoler arbeidsområdet (tann/tenner/hull etter ekstraksjon) med RUBBER-DAM.

For å tette kofferdam av gummi, påfør et lag med RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE på kanten av tannkjøttet og kofferdammen. Herd preparatet i 20 til 30 sekunder med en polymerisasjonslampe. Utfør herdeprosessen jevnt ved å utføre en skanne ved hjelp av en håndbevegelse. Deretter gå videre til tannprosedyren. Etter at prosedyren er fullført, løft den polymeriserte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE med et instrument i den ene enden og fjern den.

Umiddelbart etter bruk, trekk sprøytestempelet tilbake og lukk pakken med den originale hetten for å unngå polymerisering av preparatet i sprøyten.
Produktet er beregnet på flergangsbruk, mens applikatoren må kun brukes én gang. Gjentatt bruk av applikatoren kan medføre en fare for sekundær infeksjon.

KONTRAINDIKASJONER
Må ikke brukes hos pasienter med overfølsomhet for innholdsstoffene i preparatet.

SIKKERHETSTILTAK
Det uherdede preparatet er irriterende for hud og øyne. Kan forårsake allergiske reaksjoner ved langvarig hudkontakt. Ved kontakt, skyll umiddelbart med vann. Kan forårsake irritasjon i luftveiene. Kan være skadelig ved svelging. Ved svelging, ikke fremkall oppkast, skyll munnen med vann. Kontakt lege.
Hvis det oppstår en alvorlig hendelse knyttet til varen, må den rapporteres til produsenten og til relevante myndigheter i landet der brukeren eller pasienten har sitt bosted.

OPPBEVARING
Oppbevares i originalemballasje ved en temperatur på opptil 25°C. Beskytt mot solstråling. Lukk tett etter bruk. Oppbevares utilgjengelig for barn.